



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|-------|
| ประเทศ | องค์การอนามัยโลก | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓ | | |
| หัวข้อข่าว | สิ่งที่โรงเรียนและภาคธุรกิจต้องคำนึงถึงก่อนเปิดทำการอีกครั้ง : การแถลงข่าวขององค์การอนามัยโลกเรื่องโควิด 19 | | |

- องค์การอนามัยโลกจัดการแถลงข่าว เมื่อวันที่ ๑๑ พฤษภาคม ๒๕๖๓ เพื่อนำเสนอข้อมูลแก่สาธารณชนเกี่ยวกับการระบาดของไวรัสโควิด 19
- เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมา องค์การอนามัยโลกได้เผยแพร่แนวทางการปฏิบัติเพิ่มเติม เพื่อช่วยในการตัดสินใจ ทั้งในส่วนของวิธีการดำเนินการและเมื่อใดที่ควรเปิดโรงเรียนและธุรกิจที่ไม่สำคัญอีกครั้ง

จากการที่ประเทศต่าง ๆ ได้ยกเลิกใช้มาตรการปิดเมืองอย่างต่อเนื่อง องค์การอนามัยโลก (World Health Organization-WHO) จึงได้เผยแพร่แนวทางการดำเนินการสำหรับการพิจารณาเพื่อตัดสินใจเกี่ยวกับการเปิดโรงเรียนและสถานที่ทำงาน เพื่อให้มีความปลอดภัยหลังจากกลับมาเปิดทำการอีกครั้ง

นาย Michael J. Ryan ผู้อำนวยการด้านโครงการสาธารณสุขในภาวะฉุกเฉิน องค์การอนามัยโลก กล่าวระหว่างการแถลงข่าว ณ นครเจนีวา เมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมาว่า “พวกเราจำเป็นต้องทำสิ่งที่ถูกต้องเมื่อเราเข้าสู่ช่วงต่อไปของการรับมือ”

โรงเรียน

ผู้แทนองค์การอนามัยโลกกล่าว เจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจตัดสินใจในการเปิดหรือปิดทำการของโรงเรียนต้องชั่งน้ำหนักในความเข้าใจให้ชัดเจน เกี่ยวกับการติดต่อของโควิด 19 และความรุนแรงหากแพร่สู่เด็ก รวมถึงการระบาดของโควิด 19 บริเวณสถานที่ตั้งของโรงเรียน และความสามารถในการรักษามาตรการป้องกัน และควบคุมการแพร่ระบาดของโควิด 19 ในโรงเรียน ผู้มีอำนาจตัดสินใจอาจพิจารณาหากมีวิธีการจัดที่นั่งภายในห้องเรียนที่ให้เด็กนั่งห่างกันทางกายภาพ แต่ต้องคำนึงถึงในบางเวลาด้วย เช่น เวลาเล่น หรือ เวลาอาหารกลางวัน หัวหน้าฝ่ายเทคนิคองค์การอนามัยโลกกล่าว

องค์การอนามัยโลก

ปัจจัยอื่น ๆ ที่ต้องคำนึงถึงหากตัดสินใจเปิดโรงเรียนอีกครั้ง ยังรวมถึงการเข้าถึงมืออาหารของเด็ก ๆ ช่องว่างทางการศึกษาและความจำเป็นที่จะต้องลดอุปสรรคของผู้ปกครองที่เป็นเจ้าหน้าที่ด้านสาธารณสุขที่สำคัญ ผู้แทนองค์การอนามัยโลกกล่าว

ผู้แทนองค์การอนามัยโลกกล่าวว่า การเฝ้าระวังการเตรียมการอย่างรอบคอบเป็นสิ่งสำคัญยิ่งกว่าปัจจัยใด ๆ เนื่องจากยังมีหลาย ๆ เรื่อง ที่เรายังไม่ทราบเกี่ยวกับผลกระทบจากโควิด 19 ต่อเด็ก และข้อเท็จจริงเกี่ยวกับอัตราการติดต่อในหมู่เด็ก

สถานที่ทำงาน

สำหรับสถานที่ทำงาน ผู้แทนองค์การอนามัยโลกเสนอว่า หัวหน้าควรนำแนวทางการจัดการความเสี่ยงมาใช้ เพื่อให้เข้าใจถึงความเสี่ยงที่พนักงานจะได้รับเชื้อไวรัส และมีแนวทางที่สอดคล้องกัน หากเปิดทำการอีกครั้ง

นอกจากนี้ องค์การอนามัยโลกได้ให้คำแนะนำว่าสถานที่ทำงานควรพัฒนาแนวปฏิบัติที่สอดคล้องกับกิจกรรมของตนเองอย่างต่อเนื่อง แนวปฏิบัติดังกล่าวควรมีข้อเสนอแนะสำหรับการเปิดทำการอีกครั้ง การปิดทำการ และการปรับปรุงสถานที่ทำการ ซึ่งในระหว่างนี้ควรมีมาตรการเพื่อช่วยป้องกันหรือกำจัดการแพร่ระบาดของไวรัส ผู้แทนองค์การอนามัยโลกกล่าวว่า แนวปฏิบัติดังกล่าวควรผ่านกระบวนการหารือกับพนักงานและตัวแทนพนักงาน และขั้นตอนการปฏิบัติแต่ละขั้น ต้องมั่นใจได้ว่า ทุกมาตรการที่นำมาใช้นั้นมีการแจ้งให้ทราบอย่างกว้างขวางและชัดเจน

นาย Ryan กล่าวว่า ผู้แทนองค์การอนามัยโลกกระตุ้นให้ชุมชนยังคงใช้หลักการในการป้องกันต่อไป ในระหว่างที่กำลังดำเนินการผ่อนคลายในด้านต่าง ๆ “พวกเรามีโอกาสครั้งที่สอง สำหรับสังคมที่จะค้นหาแนวทางการจัดระเบียบด้านสาธารณสุขพร้อมการสนับสนุนจากชุมชนในด้านต่าง ๆ

ในบางประเทศ เช่น เกาหลีใต้และจีน ปัจจุบันกลับพบการแพร่ระบาดใหม่อีกครั้ง ในพื้นที่ที่ไวรัสได้ยุติการแพร่ระบาดไปแล้ว ประเทศเหล่านี้อยู่ในสถานการณ์ที่จะต้องรับมือโดยเร็วต่อการแพร่ระบาดครั้งใหม่นี้ และยังคงตรวจจับและค้นหาผู้ติดเชื้อรายใหม่อย่างครอบคลุม แนวทางที่เข้มงวดดังกล่าวเป็นสิ่งสำคัญในการดำเนินการ “การหลบตาและพยายามซบถเป็นวิธีการที่โง่เขลาที่สุดที่เคยพบ” “เราจะต้องเผชิญกับไวรัสนี้เป็นเวลาอีกยาวนาน อย่างไรก็ตาม เรามีเครื่องมือต่าง ๆ อยู่ในกล่องเครื่องมือที่จะหยิบมาใช้ในการป้องกันไวรัสนี้เพื่อไม่ให้เกิดการแพร่ระบาดอีกครั้ง”

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.weforum.org/agenda/2020/05/11-may-who-briefing/ |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|---------------|---|--|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /๖๓ ๘/๖๓ |
| ผู้ทาน | นางสาวศิริสา ชलयานานนท์ นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |